

PROfile

Washing/Disinfection, Sterilisation, Documentation and Guarantees



Editorial



Liebe Leserinnen und Leser,
Dear reader,

wir freuen uns, Ihnen in dieser Ausgabe von PROfile Produkte und Lösungen vorstellen zu können, mit denen Miele Professional zu neuen Ufern aufgebrochen ist: Unser Geschäftsbereich hat sich vom Gerätelieferanten zum Systemanbieter für Medizintechnik entwickelt und bietet medizinischen Einrichtungen und Laboren Komplettlösungen aus einer Hand, über alle Aufbereitungsstufen hinweg, in bestmöglicher Qualität zum maximalen Nutzen unserer Kunden.

Zunächst haben wir die großen Reinigungs- und Desinfektionsanlagen der Marke Dirschl übernommen und produzieren diese in eigener Regie und natürlich unter der Marke Miele. Zudem bieten wir nun auch Klein-Sterilisatoren für Arztpraxen und Groß-Sterilisatoren für Hospitäler an. In Verbindung mit unseren Beratungs- und Serviceleistungen sowie Dokumentationssoftware entsteht die Komplettlösung **System4Med**. Welche Komponenten dieses System enthält und welchen Mehrwert es Ihnen bietet, erfahren Sie in diesem Magazin.

Wir wünschen Ihnen eine anregende und interessante Lektüre.

We are happy to present you with the latest issue of PROfile and its articles about newly developed products and solutions. Miele Professional is moving on to pastures new: Our business unit has evolved from being a supplier of appliances to being a single-source supplier for medical technology, offering complete solutions for medical facilities and laboratories, across all reprocessing stages, guaranteeing high-level quality and user benefits.

*To start with, we have taken over Dirschl and we now manufacture the large-chamber washer-disinfectors ourselves. In addition to that, we now offer small steam sterilisers for medical surgeries and large steam sterilisers for hospitals. In combination with our wide range of offered services and documentation software, the complete solution **System4Med** is formed. Inside this magazine, you will find information on the different components of this system and the added value for you.*

We hope that you will find PROfile to be both inspiring and interesting.

Markus Miele

Dr. Markus Miele
Geschäftsführer Miele & Cie. KG
Managing Director Miele & Cie. KG

Reinhard Zinkann

Dr. Reinhard Zinkann
Geschäftsführer Miele & Cie. KG
Managing Director Miele & Cie. KG

Groß-Sterilisatoren auf der MEDICA (links), neue Aufbereitungslösungen für roboterassistierte Chirurgie (rechts): Miele Professional legt den Fokus auf Medizintechnik.

Large steam sterilisers at MEDICA (left), new reprocessing solutions for robot assisted surgery (right): Miele Professional focuses on medical technology.



Inhalt | Contents

Trends | Trends

- 04 MEDICA 2010
MEDICA 2010
- 05 **System4Med** in Dubai
System4Med in Dubai
- 07 Premiere auf der IDS 2011
Premiere at IDS 2011

Innovation | Innovation

- 06 Aufbereitungslösung ROBOTVARIO
Reprocessing solution ROBOTVARIO
- 08 Was ist **System4Med**?
What is System4Med?

Technologie | Technology

- 10 **System4Med** in Arztpraxen und Kliniken
System4Med in medical surgeries and hospitals
- 16 Kompakte Leistung: der neue Klein-Sterilisator
Compact and efficient: the new small steam steriliser

Praxis | In practice

- 12 D: Komplettlösung für neue ZSVA
D: Complete solution for new CSSD
- 14 CZ: Zukunftslösung für Traditionshospital
CZ: Future-oriented hospital with a long tradition
- 15 CH: Schnelle und sichere Sterilisation
CH: Fast and safe sterilisation
- 18 A: Perfekte Prozesse in Innsbruck
A: Perfect processes in Innsbruck
- 19 A: Neue Aufbereitungseinheit
A: New reprocessing unit
- 20 NL: Neukonzept für Zentralsterilisation
NL: New concept for central sterilisation
- 22 D: Verbesserte Aufbereitung
D: Improved reprocessing
- 23 D: Matratzenaufbereitung im Krankenhaus
D: Reprocessing of mattresses in hospitals

Impressum Masthead: Publisher Miele & Cie. KG, P.O. Box, 33325 Gütersloh, Tel. +49 (0)5241 89-0, **Layout** Petra Nienstedt, medienfabrik Gütersloh, **Editorial staff** Lars Lenhardt, medienfabrik Gütersloh, Nina Schröder: Tel. +49 (0)173 512 7012, info@schroeder-language-solutions.com, Professional International, Margret Riedel: Tel. +49 (0)5241 89-1444, margret.riedel@miele.de, **Internet** www.miele-professional.com, profile@miele-professional.com, © Miele & Cie. KG, Gütersloh, for all articles, Reprint, copying, posting only with written agreement of the publisher. **Photos** Miele, Corbis, Thorsten Scherz, Marienstift Braunschweig, Universitätskrankenhaus Ostrava, Dr. Peter Küng, LKI, UKH Salzburg, SRH Klinikum Karlsbad-Langensteinbach



System4Med: One system. One partner. Miele präsentierte sich als innovativer und leistungsfähiger Partner im Bereich Medizintechnik.

System4Med: One system. One partner. Miele presented itself as an innovative and highly competent partner in the field of medical technology.

MEDICA[®] Beeindruckender Messeauftritt

Impressing appearance

Zahlreiche Neuerungen präsentierte Miele Professional auf der MEDICA 2010, der mit 137.000 Besuchern größten Medizinfachmesse der Welt. Der Fokus lag dabei auf **System4Med**, der neuen Komplettlösung rund um die Instrumentenaufbereitung für Arztpraxen und Kliniken.

Auf besonderes Interesse beim internationalen Fachpublikum stießen die erstmals vorgestellten Groß-Sterilisatoren der Serie PS 5000. Sie überzeugen durch einfachste Bedienung, besonders schnelle Prozesse und Aufbereitungskapazitäten von 4 bis 18 Steril-

guteinheiten je Charge. Großvolumig sind auch die Container- und Transportwagenwaschanlagen der Serie PG 88, die die Kunden bestaunen und begehen konnten. Für die Instrumente der modernen Roboterchirurgie präsentierte Miele das System ROBOTVARIO für eine nachweislich besonders gründliche und schonende Aufbereitung. Eine sichere Aufbereitung bietet dank seiner patentierten Gerätetechnik auch der Miele Klein-Sterilisator PS 1202B. Er sorgt für eine schnelle und effektive Sterilisation in Arzt- und OP-Praxen. Für die Prozessdatendokumentation zeigte

Miele mit seinen Partnern Comcotec und IBH innovative Lösungen für Praxen und Kliniken.

*Miele Professional presented numerous product novelties at MEDICA 2010, the world's largest medical trade show that attracted some 137,000 visitors. The main focus was on the presentation of **System4Med**, the complete solution for instrument reprocessing in medical surgeries and hospitals.*

The new large steam sterilisers from the PS 5000 generation were a matter of particular interest for the international visitors. Reprocessing capacities range from 4 to 18 sterile supply units per cycle, operation is simple and cycle times are very short. The chamber of the PG 88 series of container and trolley washers could be

marveled at and walked into on the stand. Miele also presented the ROBOTVARIO system for the demonstrably thorough and gentle reprocessing of instruments used in robot-assisted surgery. The new small steam steriliser PS 1202B also provides safe reprocessing. Its patented technology guarantees fast and effective sterilisation in medical surgeries. In cooperation with Miele partners Comcotec and IBH, two innovative solutions for process data documentation in medical surgeries and hospitals were presented.



System4Med in Dubai

System4Med in Dubai



Messestand von Miele Professional in Dubai.

Miele Professional stand in Dubai.

Die Komplettlösung **System4Med** war auch Ende Januar auf der Arab Health, der größten Healthcare-Messe im Mittleren Osten, das zentrale Thema für Miele Professional. Zahlreiche Gespräche am sehr gut besuchten Messestand boten dem Team die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit des **System4Med** zu demonstrieren, neue Kontakte zu knüpfen und bestehende Geschäftsverbindungen zu vertiefen.

Miele Professional präsentierte sich 2011 bereits zum dritten Mal in Folge in Dubai und war – wie schon im Vorjahr – Gold Sponsor der Messe und unterstützte auch erneut die Verleihung der Arab Health Awards. Diese Preise werden in neun Kategorien für besondere Verdienste um die Entwicklung der arabischen Gesundheitsbranche verliehen.

*In January 2011, **System4Med** was the central issue for Miele Professional at Arab Health, the most important health-care trade show in the Middle East and North Africa. During numerous conversations with customers on the well-attended stand, the team demonstrated the efficiency of **System4Med**, established new contacts and strengthened existing business connections.*

Miele Professional, present at Arab Health for the third consecutive year, was – as in 2010 – Gold Sponsor of the trade show and supported the presentation of the Arab Health Awards yet again. These awards are presented for outstanding developments in the Arab health industry.



ROBOTVARIO: das neue Aufbereitungssystem von Miele für Instrumente der roboterassistierten Chirurgie.

ROBOTVARIO: The new Miele reprocessing system for instruments in the field of robot-assisted surgery.



Mit höchster Präzision With utmost precision

Operationsroboter zählen zu den modernsten Entwicklungen im Bereich der minimalinvasiven Chirurgie. Hauptelement ist ein mehrarmiger Operationsassistent, der vom operierenden Arzt über eine Konsole gesteuert wird. An seinen Armen befinden sich Instrumente mit unterschiedlichen Arbeitsenden, mit deren Hilfe das Ärzteteam besonders patientenverträglich operieren kann. Haupteinsatzgebiet der Operationsroboter ist der Bereich der Urologie.

Die besonderen Schaftinstrumente sind von hohem Wert und stellen besondere Anforderungen an die Aufbereitung. Mit ROBOTVARIO bietet Miele Professional ein System für die besonders gründliche und schonende Reinigung und Desinfektion.

Surgical robots are amongst the most modern developments in the field of minimally invasive surgery. The main element is a multiple-arm surgical assistant that is controlled by the surgeon from a console. The team of doctors can perform extremely patient-friendly operations due to a wide variety of instruments mounted to the ends of the robot's arms. Surgical robots are mostly used in urology.

These special high-value shafted instruments make high demands on reprocessing. In order to meet those demands, Miele Professional has developed the ROBOTVARIO system for particularly thorough and gentle washing and disinfection.

Die IDS ist mit etwa 1.800 Ausstellern aus 56 Ländern und mehr als 100.000 Besuchern die globale Leitmesse der Dentalbranche.

With some 1,800 exhibitors from 56 countries and more than 100,000 visitors, the IDS is the world's leading dental industry trade show.



Premiere auf der IDS 2011 Premiere at IDS 2011

rechts: Prozesschemikalien für die Instrumentenaufbereitung.

right: Chemical products for instrument reprocessing.

Vom 22. bis 26. März fand in Köln die Internationale Dental-Schau (IDS) statt. Erstmals präsentierte Miele dort **System4Dent**, die Komplettlösung für die moderne Instrumentenaufbereitung in Zahnarztpraxen: Der neue B-Klasse Sterilisator PS 1201B ergänzt die bewährten Thermo-Desinfektoren, intelligente Hard- und Software-Lösungen ermöglichen eine lückenlose Prozessdokumentation. Die Prozesschemie **ProCare Dent** wurde speziell auf die Verfahrenstechnik der Miele Thermo-Desinfektoren abgestimmt. Umfangreiche Serviceangebote von der Inbetriebnahme über die Validierung bis hin zu Wartung und Instandhaltung runden das Gesamtpaket ab. Hinter allem steht Miele, getreu dem Motto: „One system. One partner.“



From 22 until 26 March, the International Dental Show (IDS) took place in Cologne. For the first time, Miele presented **System4Dent**, the complete solution for modern instrument reprocessing in dental surgeries: The B-class steriliser PS 1201B complements the tried and tested thermal disinfectors, intelligent hard- and software solutions facilitate gap-free process documentation. A range of chemical products under the title **ProCare Dent** has been specifically designed to complement the process technology of Miele thermal disinfectors. The entire package is rounded off by a comprehensive range of services from validation to maintenance. True to Miele's motto: One system. One partner.

Was ist System4Med?

What is System4Med?

Als Systemangebot für die moderne Instrumentenaufbereitung bietet **System4Med** von Miele Professional ein deutliches Plus in puncto Hygiene, Sicherheit und Wirtschaftlichkeit im medizinischen Bereich.

*With **System4Med**, a system solution for modern instrument reprocessing, Miele Professional offers significant benefits when it comes to hygiene, safety and efficiency.*

1 Reinigen/Desinfizieren *Washing/Disinfection*

Innovative Reinigungs- und Desinfektionsautomaten mit individuell abgestimmter Ausstattung. Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten bieten flexible Systemlösungen für die maschinelle Reinigung und thermische Desinfektion von medizinischen Instrumenten und Zubehör. Individuelle Einsätze, abgestimmte Spezialprogramme und effiziente Wasseraufbereitungssysteme sorgen dabei für eine gründliche, wirtschaftliche und materialschonende Innen- und Außenreinigung – flexible Leistung für jeden Einsatzzweck in Arztpraxen und Kliniken.

Innovative washer-disinfectors with individually adapted features. Miele washer-disinfectors offer flexible system solutions for the machine-based reprocessing of medical instruments and accessories. Individual inserts, specially adapted programmes and efficient water pre-treatment ensure thorough and economical internal and external cleaning which is gentle on the instruments – flexible output for every application in medical surgeries and hospitals.

2 Sterilisieren *Sterilisation*

Leistungsfähiger B-Klasse Sterilisator für die schnelle und sichere Aufbereitung aller Instrumente. Mit einfacher Bedienung, äußerst kurzen Chargenzeiten sowie sehr guten Trocknungsergebnissen sorgt der kompakte Klein-Sterilisator von Miele für ebenso schnelle wie sichere Sterilisationsprozesse. Die integrierte Wasseraufbereitung und der servicefreundliche Geräteaufbau erhöhen zusätzlich die Wirtschaftlichkeit und Effizienz des Instrumentenkreislaufs in der Arzt- und OP-Praxis sowie für die dezentrale Aufbereitung in der Klinik. Für die sichere und schnelle Sterilisation in der ZSVA bietet Miele eine Geräteserie innovativer Dampfsterilisatoren mit Kapazitäten von 4 bis 18 Sterilguteinheiten je Charge.

High-performance small steam steriliser for fast and safe instrument reprocessing. With their simple operation, extremely short batch times, as well as very good drying results, Miele's compact small steam sterilisers offer sterilisation processes that are both fast and safe. Integrated water pre-treatment and service-friendly design increase the efficiency of the instrument reprocessing cycle in medical surgeries as well as in hospitals. For safe and fast sterilisation in the CSSD, Miele offers a range of innovative large steam sterilisers with capacities of 4 to 18 sterile supply units per cycle.

3 Dokumentieren *Documentation*

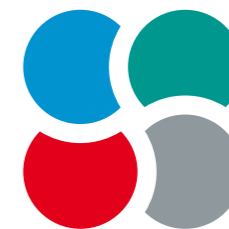
Intelligente Dokumentations-Software für jederzeit nachvollziehbare Prozessabläufe. Lückenlose Prozessdokumentation, hoher Automatisierungsgrad, großer Funktionsumfang und schnelle, intuitive Bedienbarkeit: Die Miele Dokumentations-Software für Reinigungs- und Desinfektionsautomaten und Sterilisatoren unterstützt effektives, zeit- und kostensparendes Arbeiten – und gibt durch zuverlässige Prozessprotokollierung große Rechtssicherheit.

Intelligent documentation software for reproducible results. Gap-free process documentation, a high level of automation, a large range of functions and fast and intuitive operation: The Miele documentation software for washer-disinfectors and sterilisers supports an effective way of working that saves both time and money – and, with the reliable process logging, offers legal security too.

4 Garantieren *Guarantees*

Beratung, Finanzierung, Service und Validierung in garantiert höchster Miele Qualität. Das Miele Beratungsteam und das flächendeckende Servicenetz mit Miele Werkkundendienststellen bieten individuell abgestimmte Leistungen – von zuverlässiger Validierung über vorteilhafte Serviceverträge bis hin zu attraktiven Finanzierungsangeboten. Komplettservice aus einer Hand – auf der Basis jahrzehntelanger Markterfahrung.

Advice, financing, service and validation in proverbial Miele quality. Guaranteed. Pre-sales advice is matched after the sale by a tight-knit network of Miele service points. Solutions are offered to meet individual requirements – from reliable validation to a wide range of service contracts to attractive financing options. Complete service from just one source – based on decades of experience and expertise.



System4Med



Ein System für alle Anforderungen

A system meeting all demands

Die Herausforderungen in Arztpraxen und Kliniken gleichen sich – und sind doch grundverschieden. **System4Med** bietet in jedem Fall die passende Lösung.

*The challenges in medical surgeries and hospitals are similar – but at the same time entirely different. In any case, **System4Med** offers a suitable solution.*

Am Anfang steht die umfassende Beratung durch Miele. Sie zeigt auf, welche Geräte und Zubehörartikel benötigt werden, um Instrumente optimal aufzubereiten, welche Serviceleistungen wertvolle Hilfestellungen für den Kunden bieten und wie ein neues Aufbereitungssystem bei Bedarf finanziert werden kann. Für das sichere und effiziente Arbeiten in Arzt- und OP-Praxen sorgen dann zunächst die kompakten Reinigungs- und Desinfektionsautomaten von Miele Professional. An die Desinfektion schließt sich nahtlos die Sterilisation im neuen Kleinsterilisator PS 1202B an. Er bietet sichere Verfahren und kurze Laufzeiten, ganz im Sinne von Wirtschaftlichkeit und Effizienz.

Wichtig für die Prozesssicherheit ist die lückenlose Dokumentation des Aufbereitungsprozesses. Deswegen können auf Basis der Software Segosoft Miele Edition je nach Praxisgegebenheit verschiedene Dokumentationslösungen realisiert werden: durch direkte Anbindung der Geräte an PC oder Netzwerk oder durch die Zwischenspeicherung der Daten mittels USB-Stick. Natürlich sind die Miele Geräte und die Software sorgfältig aufeinander abgestimmt, was ein perfektes Zusammenspiel ermöglicht. Der Rundum-Service des Miele Kundendienstes komplettiert das **System4Med** für Praxen.

Das komplette **System4Med** für die ZSVA in Kliniken hat Miele auf der MEDICA 2010 vorgestellt. Auch hier er-



folgen Beratung, Planung und Einrichtung aus einer Hand. Die Groß-Sterilisatoren der „Generation PS 5000“ ergänzen ab Sommer 2011 die bewährte Reinigungs- und Desinfektionstechnik, eine modulare Softwarelösung dokumentiert den gesamten Prozesskreislauf der Instrumentenaufbereitung. Sie trägt wesentlich zur Sicherheit und Wirtschaftlichkeit in der ZSVA bei. Das umfassende Dienstleistungsangebot des Miele Service rundet das neue Produktportfolio ab.

Up front, Miele provides comprehensive advice on the machines and accessories needed for optimum instrument reprocessing, on services offering valuable support to the customer and on financing options for a new re-

processing system. In medical surgeries, the compact Miele Professional washer-disinfectors then provide safe and efficient disinfection which is immediately followed by sterilisation in the new small steam steriliser PS 1202B. This new steriliser works very efficiently offering safe applications and short cycle times.

Gap-free documentation of reprocessing is important in order to achieve a high level of process security. That is why Segosoft Miele Edition software offers various documentation solutions meeting all requirements of medical surgeries. The appliances can be connected to a computer or integrated into a surgery's office network, data can be stored on a USB stick or printed. Appliances and software are a finely tuned package – allowing for perfect interaction.

System4Med for medical surgeries is completed by the all-round service offered by Miele.

The complete **System4Med** for the CSSDs of hospitals was presented by Miele for the first time at MEDICA 2010. It offers advisory services, planning and installation from a single source. In the summer of 2011, large steam sterilisers from the PS 5000 generation will be launched, ideally complementing Miele's existing washer-disinfector portfolio. A modular software solution maps out the entire instrument reprocessing cycle, significantly contributing to safety and efficiency in the CSSD. The new product lineup is rounded off by a comprehensive range of Miele services.

Komplettlösung für neue ZSVA

Complete package for new CSSD



In einem gemeinsamen Projekt mit Miele Professional baut **das Krankenhaus des Marienstifts in Braunschweig** eine neue Zentrale Sterilgutaufbereitung. Burkhard Billitz, Technischer Leiter des Marienstifts, berichtet mehr darüber.

*The Marienstift is a religious and social foundation in the city of Braunschweig, Germany. **Marienstift Hospital** is part of this foundation. In cooperation with Miele Professional, a new CSSD is now being planned. Burkard Billitz, technical manager of the Marienstift, tells us about the project.*

Weshalb baut das Marienstift eine neue Sterilgutaufbereitung auf?

Zum einen geht es darum, unseren bereits hohen Hygienestandard noch weiter zu steigern und die Aufbereitung des Sterilgutes effizienter zu gestalten. Zum anderen sind Veränderungen letztlich Teil des Alltags in medizinischen Fachabteilungen, denn die gesetzlichen Anforderungen steigen stetig.

Also haben wir das Projekt vor etwa einem Jahr gemeinsam mit Miele und dem Planungsbüro Petereit & Gößling gestartet.

Warum haben Sie sich für Miele Professional als Partner entschieden?

Wir haben bereits bei einem früheren Umbau sehr gute Erfahrungen mit Miele gemacht: Das ganze Team ist hoch engagiert, arbeitet sehr nah am Kunden und immer lösungsorientiert. Außerdem setzen wir schon seit längerem Reinigungs- und Desinfektionsgeräte von Miele ein und kennen deren Qualität. Und Miele erfüllt auch unsere weiteren Anforderungen.

Welche sind das?

Zum Beispiel ein großes Netzwerk von Servicetechnikern, schnelle Reaktion im Reparaturfall und langfristige Versorgung mit Ersatzteilen. Kurz: Miele hat uns eine Komplettlösung für die medizintechnische Seite geboten, einschließlich der Prozessgestaltung und -optimierung sowie der Projektfinanzie-

rung der Medizintechnik. Übrigens war unser Ansprechpartner bei Miele, Reiner Schäfer, früher selbst Leiter einer ZSVA und hat seine hohe fachliche Kompetenz und praktische Erfahrung mit in das Projekt eingebracht.

Was zeichnet die neue Sterilgutaufbereitung aus?

Erstens, dass sie zentral ist. Bisher arbeiten wir mit zwei Aufbereitungen. Zweitens reduzieren wir die Zahl der eingesetzten Geräte, aus sieben Reinigungs- und Desinfektionsgeräten werden drei Großraum-Geräte.

Insgesamt erreichen wir mit der neuen ZSVA, die voraussichtlich im dritten Quartal 2011 in Betrieb geht, eine höhere Effizienz und eine deutliche Senkung der Energiekosten.

The Marienstift is building a new central sterilisation unit. Why?

On the one hand, we want to further increase the already high standard of hygiene and make the reprocessing of sterile supplies more efficient. And on the other hand, legal requirements are constantly changing, making changes an inherent part of the day-to-day business in medical departments. That is why we initiated this project with Miele and the planning office Petereit & Gößling about one year ago.

Why did you decide on Miele Professional as your partner?

We had very positive experiences with Miele during a reconstruction in the past: The whole team is highly motivated, very focused on the customer and at all times solution-oriented. On top of that, we have been using various Miele washer-disinfectors for quite some time now and are aware of the quality. And Miele also satisfies our other requirements.

Namely?

An extensive network of service technicians, fast reaction times and long-term supply of spare parts, for example. In short: Miele has offered us a complete package, including process design and optimisation as well as project financing for the medical equipment. And our contact person, Reiner Schäfer, was head of a CSSD in the past and was thus able to contribute to this project his high level of expertise and his hands-on experience.

What is characteristic of the new central sterilisation unit?

First of all, it is central. Up until now, we have been working with two units. And second of all, we have been able to reduce the number of appliances from seven washer-disinfectors to three large-chamber washer-disinfectors. All in all, the new CSSD, that will most likely be taken into operation in the third quarter of 2011, will help us to increase efficiency and at the same time significantly reduce energy costs.





Ostrava, Tschechische Republik // Ostrava, Czech Republic

Zukunft für Hospital mit Tradition

Long-established hospital with a view to the future

Oben: die neue Zentralsterilisation im Universitätskrankenhaus Ostrava.

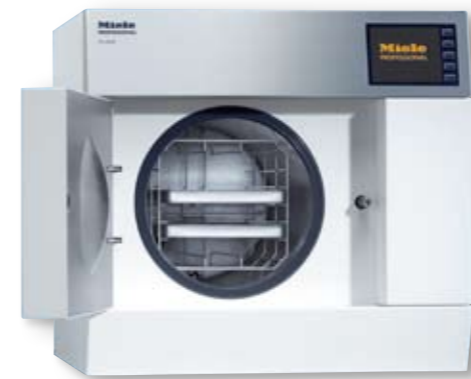
Above: The new CSSD at the university hospital in Ostrava.

Das **Universitätskrankenhaus Ostrava** blickt auf eine fast 100-jährige Historie zurück und ist mit 1.218 Betten eines der größten Universitätskrankenhäuser der Tschechischen Republik. Seit 2006 werden für die Reinigung und Desinfektion Geräte von Miele Professional genutzt. Als 2010 eine neue Zentralsterilisation eingerichtet wurde, stattete man diese nicht zuletzt aufgrund der guten Erfahrungen mit Miele Technik mit zwei Großkammer-Reinigungs- und Desinfektionsanlagen sowie fünf Thermo-Desinfektoren aus.

Binnen einer Woche wurden zwei PG 8822 Großkammer-Anlagen installiert. Sie dienen der chemo-thermischen Desinfektion von Transportwagen und anderen thermolabilen Aufbereitungsgütern bzw. der thermischen Desinfektion von Sterilgutcontainern und weiteren thermoplastischen Aufbereitungsgütern. Darüber hinaus stehen fünf PG 8528 Thermo-Desinfektoren für die Aufbereitung von Instrumenten und Laborgläsern zur Verfügung. Die bereits vorhandenen Geräte – zwei G 7828 und eine G 7826 – wurden in die neue Zentralsterilisation integriert. Damit ist das Krankenhaus für aktuelle ebenso wie für zukünftige Anforderungen gerüstet.

The university hospital in Ostrava is almost 100 years old and has 1,218 beds at its disposal, making it one of the largest university hospitals in the Czech Republic. Miele Professional appliances have been used for cleaning and disinfection since 2006. When a new CSSD was installed in 2010, it was equipped with two large-chamber washer-disinfectors as well as five thermal disinfectors. Not least thanks to the positive previous experiences the hospital has had with Miele technology.

Within one week, two PG 8822 large-chamber washer-disinfectors were installed. They are responsible for the chemo-thermal disinfection of transport trolleys and other thermo-sensitive loads and the thermal disinfection of sterile supply containers and other thermo-stable loads. On top of that, five PG 8528 thermal-disinfectors are available for the reprocessing of instruments and laboratory glassware. Two G 7828s and a G 7826 were already in use at the hospital and were integrated in the new CSSD. With this, the hospital is now ready to meet current as well as future requirements.



Luzern, Schweiz // Lucerne, Switzerland

Sicher und schnell

Reliable and fast

Der **Luzerner Zahnarzt Dr. Peter Küng** setzt auf den neuen Miele Klein-Sterilisator PS 1201B. Dieser leistet schnelle und sichere Sterilisation – und bietet in Verbindung mit dem Thermo-Desinfektor G 7881 sowie dem Segolabel Starter Kit höchste Hygienesicherheit und lückenlose Dokumentation.

Die Prozessdokumentation ist direkt an das Praxisnetzwerk angebunden. Am Ende eines Sterilisations- bzw. Desinfektionsprogramms wird automatisch das Protokoll ausgelesen und digital archiviert, wenn eine dazu berechnete Person die Charge freigibt. Die Dokumente sind mit einer digitalen Signatur versehen, was Manipulationssicherheit und rechtliche Akzeptanz gewährleistet.

Mithilfe des Segolabel Starter Kit (inkl. Software, Drucker und Etiketten) lassen sich Sterilgutchargen einfach dokumentieren und zurückverfolgen, denn die Sterilgutverpackungen werden mit Barcode-Etiketten versehen. Durch Einscannen des Codes werden verwendete Instrumente samt Informationen, beispielsweise über Chargennummer, Datum und freigebende Person, der jeweiligen Patientenakte zugeordnet.



Oben: Zahnarzt Dr. Peter Küng mit zwei seiner Dentalassistentinnen.

Above: Dentist Dr. Peter Küng with two of his dental assistants.

Dentist **Dr. Peter Küng** from Lucerne, Switzerland, counts on the new Miele small steam steriliser PS 1201B for fast and reliable sterilisation – and in combination with a G 7881 thermal disinfector and the Segolabel Miele Edition software, he gets highest standards of hygiene and gap-free documentation as well.

Process documentation is integrated into the surgery's office network. After every sterilisation process and disinfection cycle, a protocol is automatically generated and digitally archived when the batch is approved by an authorised person. The documents are digitally signed so they are tamper-proof and legally secure.

With the Segolabel starter kit (incl. software, printer and labels), sterile supply batches can be documented and traced because the packaged sterile supplies are marked with barcode labels. This allows for process data – including batch number and the name of the member of staff responsible – to be assigned to patient data for full traceability from instruments to patients.



Kompakt & leistungsstark *Compact & efficient*

Der neue Klein-Sterilisator PS 1202B ist Teil der Miele Komplettlösung **System4Med** für die Instrumentenaufbereitung. Der B-Klasse Sterilisator bietet durch seine patentierte Technik sichere und schnelle Sterilisationsprozesse mit kurzen Chargenzeiten: ab 21 Minuten für die Aufbereitung von 6 kg verpackten Instrumenten inklusive Trocknung. Damit nimmt der PS 1202B einen Spitzenplatz unter den Klein-Sterilisatoren ein.

Eine leistungsstarke Vakuumpumpe liefert einen Unterdruck von ca. 20 mbar Absolutdruck und entfernt so effektiv die Luft aus Sterilisierkammer und Behandlungsgut. Die patentierte vollflächige Beheizung des doppelwandigen Druckbehälters bewirkt gleichzeitig eine sehr gute Wärmeverteilung. So wird das sterilisierte Gut besonders gründlich und schnell getrocknet. Weitere Vorzüge sind der geräuscharme Betrieb, die einfache Bedienbarkeit und die integrierte Wasseraufbereitung.

Sichere Prozessdokumentation

Die serienmäßige Schnittstelle bietet vielfältige Möglichkeiten der Prozessdatendokumentation. So kann das Gerät beispielsweise mit einem Drucker oder USB-Modul kombiniert werden. Die Daten können aber auch an einen Computer übertragen oder in ein Praxisnetzwerk eingespielt werden.

Die Software Segosoft Miele Edition stellt eine komfortable und umfangreiche Dokumentationslösung dar. Prozessprotokolle mit Temperatur- und Druckdaten werden bei jedem Programmablauf automatisch aufgezeichnet und können einfach und schnell freigegeben werden. Darüber hinaus dokumentiert die Software auf Wunsch tägliche, aber auch chargenbezogene Routineprüfungen – ein überzeugender Vorteil gegenüber der manuellen Dokumentation mit Standardarbeitsanweisungen. Abgerundet wird das System durch die Hinweis- und Dokumentationsfunktion für fällige Wartungen.

*The new small steam steriliser PS 1202B is part of the Miele system solution **System4Med** for instrument re-processing. The B-class steriliser's patented technology offers both safe and fast sterilisation processes and cycle times as short as 21 minutes including drying for up to 6 kg of wrapped instruments. With this, the PS 1202B takes a leading position amongst small steam sterilisers.*

A powerful water injection pump creates an absolute pressure of approximately 20 mbar and with this effectively removes air from the sterilisation chamber. The patented heat distribution across the entire surface of the double-skinned pressure chamber results in uniform temperatures throughout the chamber and the optimum drying of loads. Additional advantages are quiet and simple operation and integrated water pre-treatment.

Safe process documentation

The standard interface offers a wide range of process data documentation options. It is possible to connect a USB stick or a printer to the steriliser, but the appliance can also be connected directly to a computer or integrated into a surgery's office network.

The new Segosoft Miele Edition software presents a comfortable and extensive documentation solution. Process protocols including temperature and pressure data are automatically recorded during every cycle and can easily and quickly be approved by the user. If desired, the software also documents daily as well as batch-related routine checks – a convincing advantage compared to manual documentation with standard operating instructions. Another one of the system's special treats is that reminders of pending service appointments can be issued.



Medizinische Versorgung für Tiroler, Südtiroler und Vorarlberger: das LKI.

Medical care for Tyroleans, South Tyroleans and the people of Vorarlberg: the LKI.

Innsbruck, Österreich // Innsbruck, Austria

Perfekte Prozesse in Innsbruck

Perfect processes in Innsbruck

Zusammen mit den Bezirks- und Landeskrankenhäusern bildet das **Landeskrankenhaus Innsbruck** (LKI) mit 1.600 Betten das Rückgrat der Krankenversorgung Tirols. Im Mai 2011 nimmt das LKI eine Miele PG 8825 in Betrieb. Diese zweitürige Großkammer-Reinigungs- und Desinfektionsanlage dient der chemo-thermischen Aufbereitung von Bettgestellen und thermolabilen Gütern. Pro Tag werden mit der PG 8825 circa 60 Krankenhausbetten gereinigt und desinfiziert.

Die Entscheidung für ein Gerät von Miele Professional fiel nicht zuletzt aufgrund des Service, den rund 30 Miele Werkkundendienst-Techniker in Österreich für den Bereich Medizin- und Labortechnik leisten. Außerdem beliefert der Miele Kundendienst das LKI mit neodisher-Produkten des Miele Partners Dr. Weigert, Marktführer bei innovativen Aufbereitungs- und Anwendungsverfahren. Das Zusammenspiel von Prozesschemikalien und Miele Geräten garantiert einen perfekten Prozessablauf.

Innsbruck Regional Hospital (LKI) has 1,600 beds at its disposal and is part of the backbone of the Tyrolean medical care system. In May 2011, the LKI will bring a Miele PG 8825 into operation. This through-feed large-chamber washer-disinfector will carry out chemo-thermal reprocessing of beds and thermo-sensitive loads. The PG 8825 will clean and disinfect approximately 60 hospital beds every day.

One of the factors that tipped the scales in the decision making process was the extensive service offered by Miele Professional, provided by some 30 Miele service technicians in Austria specialising in medical and laboratory technology. In addition to that, the Miele after-sales service also provides the LKI with neodisher products by Dr. Weigert – Miele partner and market leader when it comes to innovative reprocessing and application procedures. The combination of the right chemicals and Miele appliances guarantees perfect processes.

Salzburg, Österreich // Salzburg, Austria

Neue ZSVA in Salzburg

New CSSD in Salzburg



Mitten in Salzburg, am Fuße des Kapuzinerberges, liegt das **Unfallkrankenhaus Salzburg**. Hier werden Knochen-, Gelenks- und Weichteilverletzungen behandelt. Das Krankenhaus verfügt über 138 Betten, rund 5.100 Operationen werden pro Jahr durchgeführt.

Im August 2011 nimmt die neue Aufbereitungseinheit für Medizinprodukte ihren Betrieb auf. Dort kommen als neue Geräte drei PG 8525 Reinigungs- und Desinfektionsautomaten mit einer Kapazität von je 15 Siebschalen und zwei PS 5662 Dampf-Sterilisatoren mit je acht Sterilguteinheiten zum Einsatz. Ein bereits vorhandener G 7826 Reinigungs- und Desinfektionsautomat mit zehn Siebschalen wird ebenfalls in der neuen Aufbereitungseinheit eingesetzt.

Für Chargendokumentation und Instrumentenmanagement setzt das Krankenhaus auf die Software EuroSDS des Miele Professional Systempartners IBH Datentechnik, die unter anderem eine rechtssichere Dokumentation der Prozesse und papierlose Langzeitarchivierung von Etiketten und Prozessdaten bietet.

Salzburg Trauma Hospital is located in the heart of the city of Salzburg, Austria, at the foot of the mountain Kapuzinerberg. Its core competence is comprehensive trauma care from the scene of the accident to rehabilitation. Every year, some 5,100 surgeries are performed in the hospital, which has 138 beds at its disposal.

In August 2011, a new reprocessing unit for medical products will go into operation. It will be equipped with a number of new appliances: three PG 8525 washer-disinfectors with a capacity of 15 mesh trays each and two PS 5662 steam sterilisers with eight sterile supply units each. On top of that, a G 7826 washer-disinfector for up to ten mesh trays that is already in use at the hospital, will be part of the new reprocessing unit.

The hospital uses the EuroSDS modular software solution – developed by Miele Professional partner IBH for batch documentation and instrument management. This software offers legally binding process documentation and long-term paperless archiving of labels and process data.

Eindhoven, Niederlande // Eindhoven, The Netherlands

Neukonzept Zentralsterilisation

New concept for central sterile supply unit

Für das **Catharina Hospital in Eindhoven**, ein allgemeines Ausbildungs Krankenhaus mit rund 3.000 Mitarbeitern, hat Miele Professional die Zentralsterilisation komplett neu konzipiert, umgebaut und ausgestattet – natürlich, ohne den laufenden Betrieb zu unterbrechen.

Mit der Sterilgutaufbereitung war zunächst ein Dienstleister beauftragt, der in direkter Nachbarschaft zu den Klinikräumlichkeiten angesiedelt war. 2009 entschied die Hospitalleitung, die ZSVA selbst zu betreiben. Für Konzeption und Aufbau der Prozesse und Räumlichkeiten sowie für die Ausstattung mit der nötigen Technik sollte ein Partner sorgen, der als Rundum-Dienstleister das gesamte Projekt betreut.

Das niederländische Team von Miele Professional arbeitete ein Konzept aus, wie die Zentralsterilisation gemäß aktuellen Anforderungen und Standards umgebaut werden kann. Dazu gehört ein hocheffizientes Raumlayout, das die Prozesse optimal unterstützt, ebenso wie die Zusammenstellung der benötigten Geräte, abgestimmt auf die Bedürfnisse des Catharina Hospitals.

Und noch ein wichtiger Punkt war zu beachten: Da die ZSVA nicht in andere Räumlichkeiten wechselte, musste der laufende Betrieb während des Umbaus aufrechterhalten werden. Auch hierfür lieferte das Miele Team eine Lösung und legte aufeinander folgende Phasen für die Umbaumaßnahmen fest.

Die hohe Gerätequalität, das durchdachte Konzept und das große Engagement von Miele überzeugten die Hospitalleitung: Im Frühjahr 2011 werden fünf PG 8528 Thermo-Desinfektoren und eine PG 8822 Großkammer-Reinigungs- und Desinfektionsanlage in der neuen ZSVA in Betrieb genommen. Ende des Jahres folgen vier der brandneuen PS 5666v Dampfsterilisatoren. Damit ist das Catharina Hospital in Eindhoven das erste Krankenhaus in den Niederlanden, das für seine Zentralsterilisation komplett auf Miele Qualität und Know-how setzt.

Catharina Hospital in Eindhoven is a top clinical hospital with some 3,000 employees. Miele Professional has completely redesigned, reconstructed and equipped its central sterile supply unit (CSSD) – without it ever being out of operation during the whole process.

For many years, the central sterilisation had been outsourced to an external party located right next to the hospital. In 2009, however, the hospital decided to run its own CSSD. A one-stop supplier was to be found who could plan and structure operational procedures as well as the necessary reconstruction measures and monitor the project from start to finish.

The Dutch Miele Professional team came up with a concept on how to reconstruct the CSSD according to current requirements and standards. This included a highly efficient, process supporting room layout and also a list of all appliances required, perfectly meeting the needs of Catharina Hospital.

But there was another important factor to be taken into consideration: The CSSD was not moved to different premises and it was vital that it stayed in operation during the whole reconstruction process. The Miele team came up with a solution yet again by working out back-to-back reconstruction phases.

The hospital management was impressed by the high-quality appliances, the carefully thought-out concept and the strong commitment demonstrated by Miele: In spring 2011, five PG 8528 thermal-disinfectors and a PG 8822 large-chamber washer-disinfector will be installed and taken into operation in the new CSSD. At the end of the year, four brand-new PS 5666v steam sterilisers will be installed, making Catharina Hospital in Eindhoven the first hospital in The Netherlands to completely and exclusively rely on Miele quality and know-how for its central sterilisation unit.



Das SRH Klinikum mit 538 Betten ist akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Heidelberg.
SRH Hospital is an academic teaching hospital of the university of Heidelberg and has 538 beds at its disposal.



Karlsbad-Langensteinbach, Deutschland // Karlsbad-Langensteinbach, Germany

Verbesserte Aufbereitung *Improved reprocessing*

Das **SRH Klinikum Karlsbad-Langensteinbach** hat seine ZSVA 2007 mit vier PG 8528 Reinigungs- und Desinfektionsautomaten ausgestattet. 2010 folgte eine Miele Containerwaschanlage PG 8822.

Die Containerwaschanlage wird für Sterilgutcontainer und Transportwagen aus dem OP eingesetzt, die vier PG 8528 bereiten Instrumente maschinell auf. Die Container werden in einem Verfahren mit einem A0-Wert von 600 aufbereitet, die Laufzeit beträgt nur 18 Minuten. Die Aufbereitung der Transportwagen erfolgt mit einem A0-Wert von 60 und einer Laufzeit von nur 16 Minuten.

„Durch die Containerwaschanlage konnten wir die Aufbereitung deutlich verbessern“, sagt Anett Klein, Leiterin der ZSVA. „Insbesondere die kurzen Laufzeiten haben sich als ideal erwiesen.“

In 2007, **SRH Hospital Karlsbad-Langensteinbach** equipped its CSSD with four PG 8528 washer-disinfectors. A Miele container washer PG 8822 was installed in 2010.

The container washer is used for sterile supply containers and transport trolleys while the four PG 8528s are in charge of instrument reprocessing. The containers are reprocessed at an A0-value of 600. The running time of this programme amounts to 18 minutes while the reprocessing of the transport trolleys takes place in no more than 16 minutes at an A0-value of 60.

“Thanks to the container washer, we were able to significantly improve the reprocessing processes,” says Anett Klein, head of the CSSD. “Especially the short running times have turned out to be ideal.”



Deutlich verbesserte Aufbereitung dank Miele Technik.
Significantly improved reprocessing processes thanks to Miele technology.



Hamburg, Deutschland // Hamburg, Germany

Großraum- Desinfektion *Large-chamber disinfector*

Die **Asklepios Klinik Altona** ist ein Krankenhaus der Maximalversorgung: 18 Fachabteilungen inklusive einer Zentralen Notaufnahme sowie interdisziplinäre Kompetenzzentren stehen den Bürgern aus Hamburg und dem Umland zur Verfügung. 1.550 Mitarbeiter sorgen für rund 83.000 Patienten, die jährlich ambulant oder stationär behandelt werden.

Anfang 2010 wurde zur Matratzenaufbereitung eine Miele Professional DGD 8803 Dampf-Großraum-Desinfektionsanlage installiert und im März 2010 in Betrieb genommen.

Asklepios Hospital in Hamburg Altona, Germany, is a maximum-care hospital: 18 specialist departments including a central emergency room as well as interdisciplinary centres of expertise are available to the people of Hamburg and its surroundings. There are 1,550 employees who take care of around 83,000 outpatients and inpatients every year.

For the reprocessing of mattresses, a Miele Professional DGD 8803 large-chamber steam disinfector was installed and taken into operation in the beginning of 2010.

